

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 5 mars 2012

**SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL
DU VILLAGE DE AYER'S CLIFF TENUE LUNDI
LE 5 MARS 2012 À 19 H À LA SALLE DU CONSEIL
SOUS LA PRÉSIDENTE DE MONSIEUR LE MAIRE
ALEC VAN ZUIDEN.**

Sont présents les conseillers Roger Dumouchel, Peter McHarg, André Martel, John Batrie et France Coulombe, formant quorum conformément au *Code Municipal*. Monsieur le conseiller Patrick Proulx est absent.

La directrice générale / secrétaire-trésorière, Ghislaine Poulin-Doherty, est aussi présente.

Monsieur le maire Alec van Zuiden ouvre la séance du conseil à 19 h.

Il souhaite la bienvenue aux conseillers et aux personnes présentes.

**RÉS. : 2012-52 ADOPTION DE L'ORDRE
DU JOUR**

Il est proposé par la conseillère France Coulombe; Appuyée par le conseiller Peter McHarg; QUE l'ordre du jour soit adopté tel que présenté et avec quelques ajouts :

ORDRE DU JOUR

1. **OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**
2. **ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**
3. **COMPTES À PAYER**
4. **ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE LE 6 FÉVRIER 2012**
5. **PÉRIODE DE QUESTIONS**
6. **AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX**
 - 6.1 **Ajout d'un démarreur extérieur pour le surpresseur**
EN ATTENTE
7. **CORRESPONDANCE**
 - 7.1 **Liste de la correspondance générale**
 - 7.2 **Cogesaf : avis de renouvellement de l'adhésion (50 \$)**
 - 7.3 **Société d'agriculture du comté de Stanstead : offre de publicité dans leur livre annuel (70 \$)**
 - 7.4 **Municipalité de Bolton-Est : demande d'appui à la Corporation ski et golf Mont Orford pour des tarifs d'électricité adaptés**
 - 7.5 **Cogesaf : ententes de bassin**
 - 7.6 **Chemin des Cantons : autorisation au Ministère des Transports pour des changements de signalisation**
 - 7.7 **Place Sanborn : demande d'ajouter une borne fontaine sur la rue Amy**
 - 7.8 **Fédération Québécoise des Municipalités (FQM) : demande d'appui concernant les nouvelles exigences du MDDEP**
8. **RAPPORT DU MAIRE / MRC**

**REGULAR SITTING OF THE MUNICIPAL
COUNCIL OF THE VILLAGE OF AYER'S
CLIFF HELD ON MONDAY MARS 5TH 2012, AT
7 P.M. AT THE COUNCIL ROOM UNDER THE
PRESIDENCY OF MAYOR ALEC VAN ZUIDEN.**

Present were Councillors Roger Dumouchel, Peter McHarg, André Martel, John Batrie and France Coulombe, forming a quorum according to the *Municipal Code*. Councillor Patrick Proulx was absent.

The director general / secretary-treasurer, Ghislaine Poulin-Doherty, was also present.

Mayor Alec van Zuiden called the meeting to order at 7 p.m.

He welcomed the Councillors and the people who were attending the meeting.

**RES.: 2012-52 ADOPTION OF THE
AGENDA**

It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the following agenda be adopted as presented and with some items added:

AGENDA

1. **CALL THE MEETING TO ORDER**
2. **ADOPTION OF THE AGENDA**
3. **BILLS TO PAY**
4. **ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD ON FEBRUARY 6TH 2012**
5. **QUESTION PERIOD**
6. **BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES**
 - 6.1 **Addition of an outside control for the surpressor**
IN ABEYANCE
7. **CORRESPONDENCE**
 - 7.1 **List of the general correspondence**
 - 7.2 **Cogesaf: notice for the renewal of the subscription (50 \$)**
 - 7.3 **Stanstead County Agricultural Society: offer of publicity in their annual book (70 \$)**
 - 7.4 **Municipality of Bolton-East: request of support to the Corporation ski et golf Mont Orford for adapted tariffs of electricity**
 - 7.5 **Cogesaf: agreements of basin**
 - 7.6 **Chemins des Cantons: authorization to the Ministry of Transports for some changes in signalisation**
 - 7.7 **Place Sanborn: request to add a fire hydrant on Amy Street**
 - 7.8 **Fédération Québécoise des Municipalités (FQM): request of support concerning the new demands of the MDDEP**

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 5 mars 2012

<p>8.1 <i>Projet du Parc Régional Massawippi</i></p> <p>9 RAPPORTS DE COMITÉS</p> <p>9.1 TRANSPORT - VÉHICULES</p> <p>9.1.1 <i>Avis de motion pour modifier le Règlement no. 2011-10 concernant les limites de vitesse dans les zones scolaires</i></p> <p>9.2 HYGIÈNE - ENVIRONNEMENT</p> <p>9.2.1 <i>Adoption de la programmation modifiée 2010-2013 pour le transfert de la taxe sur l'essence (TECQ)</i></p> <p>9.2.2 <i>Ressourcerie des Frontières : projet d'entente</i></p> <p>9.2.3 <i>Avis de motion pour un règlement concernant l'utilisation de l'eau potable</i></p> <p>9.2.4 <i>Achat de dépliants pour l'environnement</i></p> <p>9.2.5 <i>Achat et installation d'une pompe doseuse</i></p> <p>9.3 LOISIRS - CULTURE - TOURISME</p> <p>9.3.1 <i>Avis de motion pour abroger le Règlement no. 2011-04 concernant l'accès au lac</i></p> <p>9.3.2 <i>Circuit des arts Memphrémagog : demande de soutien financier</i></p> <p>9.3.3 <i>Association Athlétique d'Ayer's Cliff : demande l'autorisation d'utiliser le bâtiment de la patinoire pour l'inscription au soccer</i></p> <p>9.3.4 <i>Tests de béton pour les jeux d'eau</i></p> <p>9.3.5 <i>Table jeunesse socio-économique Memphrémagog : demande d'appui financier pour les activités qui se tiendront dans le cadre de la semaine de prévention et de sensibilisation à la violence chez les jeunes</i></p> <p>9.4 ADMINISTRATION - FINANCES</p> <p>9.4.1 <i>État des revenus et dépenses au 29 février 2012</i></p> <p>9.4.2 <i>Vente de parcelles de terrain</i></p> <p>9.4.3 <i>Vente pour défaut de paiement de taxes</i></p> <p>9.4.4 <i>Enseigne directionnelle municipale au coin des rues Main et Ripplecove</i></p> <p>9.5 URBANISME - LAC - DEVELOPPEMENT</p> <p>9.5.1 <i>Enseigne au coin des rues Laurel et Ripplecove</i></p> <p>9.5.2 <i>Demande de rénovation, en vertu du PIIA, pour le lot 1277-5-P situé au 557 rue Main</i></p> <p>9.5.3 <i>Demande pour des enseignes, en vertu du PIIA, pour le commerce situé au 1103 rue Main</i></p> <p>9.6 PROTECTION</p> <p>9.6.1 <i>Municipalité de Stanstead-Est :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>résolution 2012-02-047 acceptant l'entente incendie</i> • <i>résolution 2012-02-046 demandant un remboursement pour l'intervention du 20 août 2011</i> <p>9.6.2 <i>Municipalité de Hatley :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>résolution 2012-016 concernant l'entente incendie avec la Municipalité de Ste-Catherine de Hatley</i> • <i>résolution 2012-017 concernant l'entente avec la Légion Royale Canadienne</i> • <i>résolution 2012-018 concernant l'entente avec le Centre Petite Enfance</i> <p>9.6.3 <i>Démission d'une pompière</i></p> <p>9.6.4 <i>Achat de lampes de poche (750 \$)</i></p> <p>9.6.5 <i>Participation du directeur incendie au Congrès qui se tiendra à Indianapolis (670 \$)</i></p> <p>9.6.6 <i>Appui financier pour la formation de premiers soins qui sera donnée aux jeunes</i></p> <p>10. AFFAIRES NOUVELLES</p> <p>11. VARIA</p> <p>12. AJOURNEMENT - CLÔTURE</p>	<p>8. MAYOR / MRC REPORT</p> <p>8.1 <i>Project of the Regional Park Massawippi</i></p> <p>9. COMMITTEE REPORTS</p> <p>9.1 TRANSPORT - VEHICLES</p> <p>9.1.1 <i>Notice of motion to modify By-law no. 2011-10 concerning the speed limits within the school zones</i></p> <p>9.2 HYGIENE - ENVIRONMENT</p> <p>9.2.1 <i>Modified program 2010-2013 for the transfer of the tax of excise (TECQ)</i></p> <p>9.2.2 <i>Ressourcerie des Frontières: project of agreement</i></p> <p>9.2.3 <i>Notice of motion for a by-law concerning the use of the drinking water</i></p> <p>9.2.4 <i>Purchase of pamphlets for the environment</i></p> <p>9.2.5 <i>Purchase and installation of a distributor pump</i></p> <p>9.3 LEISURE - CULTURE - TOURISM</p> <p>9.3.1 <i>Notice of motion to repeal By-law no. 2011-04 concerning the access to the lake</i></p> <p>9.3.2 <i>Circuit des arts Memphrémagog: request for financial support</i></p> <p>9.3.3 <i>Ayer's Cliff Athletic Association: request the authorization to use the building at the skating rink for the soccer registration</i></p> <p>9.3.4 <i>Tests on the cement for the water games</i></p> <p>9.3.5 <i>Table jeunesse socio-économique Memphrémagog : request for financial support for the activities to be held within the week</i></p> <p>9.4 ADMINISTRATION - FINANCES</p> <p>9.4.1 <i>Statement of revenues and expenses as of February 29th 2012</i></p> <p>9.4.2 <i>Sale of parcel of land</i></p> <p>9.4.3 <i>Sale of immovable for unpaid taxes</i></p> <p>9.4.4 <i>Municipal directional sign at the corner of Main and Ripplecove Streets</i></p> <p>9.5 URBANISM - LAKE - DEVELOPMENT</p> <p>9.5.1 <i>Sign at the corner of Laurel and Ripplecove Streets</i></p> <p>9.5.2 <i>Request for renovation, within the SPAI, for lot 1277-5-P located at 557 Main Street</i></p> <p>9.5.3 <i>Request for signs, within the SPAI, for the business located at 1103 Main Street</i></p> <p>9.6 PROTECTION</p> <p>9.6.1 <i>Municipality of Stanstead-East:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>resolution 2012-02-047 accepting the fire protection agreement</i> • <i>resolution 2012-20-046 asking a reimbursement for the intervention of August 20, 2011</i> <p>9.6.2 <i>Municipality of Hatley:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Resolution 2012-016 concerning the fire protection agreement with the Municipality of Ste-Catherine of Hatley</i> • <i>Resolution 2012-017 concerning the agreement with the Royal Canadian Legion</i> • <i>Resolution 2012-018 concerning the agreement with the Centre Petite Enfance</i> <p>9.6.3 <i>Resignation of a fireman</i></p> <p>9.6.4 <i>Purchase of flash lights (750\$)</i></p> <p>9.6.5 <i>Participation of the fire department director to the Conference to be held in Indianapolis (670 \$)</i></p> <p>9.6.6 <i>Financial support for the first aid training to be given to young people</i></p> <p>10. NEW BUSINESS</p> <p>11. VARIA</p> <p>12. ADJOURNMENT - CLOSING</p>
<p>Adoptée</p> <p style="text-align: right;">5 POUR 1 ABSENT</p>	<p>Motion carried</p> <p style="text-align: right;">5 IN FAVOR 1 ABSENTEE</p>

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 5 mars 2012

RÉS. : 2012-53 COMPTES À PAYER

Attendu que la directrice générale a remis la liste des comptes à payer (chèques 20120146 à 201200217 inclusivement) et les déboursés directs (paies, remises gouvernementales, fonds de pension et assurances collectives), pour le mois de février 2012;

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;
Appuyé par le conseiller André Martel;

D'adopter la liste des comptes à payer et des déboursés pour la période du mois de février 2012, telle que soumise et sommairement décrite ci-après :

Fonds d'administration

136 021,87 \$ pour les comptes à payer

41 336,02 \$ pour les déboursés directs

ET D'autoriser la directrice générale à acquitter les comptes susmentionnés.

Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

**RES : 2012-54 ADOPTION DU PROCÈS-
VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE
LE 6 FÉVRIER 2012**

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;
Appuyé par le conseiller Peter McHarg;
QUE le procès-verbal de la séance ordinaire tenue le 6 février 2012 soit adopté, tel que présenté.

Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

PÉRIODE DE QUESTIONS

5 personnes présentes

Le maire et les conseillers répondent aux questions des personnes présentes.

**AFFAIRES DÉCOULANT
DES PROCÈS-VERBAUX**

- **Ajout d'un démarreur extérieur pour le
surpresseur** EN ATTENTE

CORRESPONDANCE

- **Liste de la correspondance générale** : Chaque membre du conseil a reçu la liste de la correspondance générale.

- **Cogesaf** : Cet organisme a transmis l'avis de renouvellement de l'adhésion pour l'année 2012-2013.

RES : 2012-53 BILLS TO PAY

Whereas the general manager has remitted the list of bills to pay (cheques 201200146 to 201200217 inclusively) and the direct payments (pays, government contributions, pension funds and collective insurance), for the month of February 2012;

It is moved by Councillor Roger Dumouchel;
Seconded by Councillor André Martel;

To adopt the list of bills to pay and expenses for the period of the month of February 2012, as submitted and summarily described here-after:

Administration funds

136 021,87 \$ for the bills to pay

41 336,02 \$ for the direct payments

AND TO authorize the general manager to settle the above-mentioned bills.

Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE

**RES. : 2012-54 ADOPTION OF THE
MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD
ON FEBRUARY 6TH 2012**

It is moved by Councillor Roger Dumouchel;
Seconded by Councillor Peter McHarg;
THAT the minutes of the regular sitting held on February 6th 2012 be adopted, as presented.

Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE

QUESTION PERIOD

5 persons present

The Mayor and Councillors answered questions from the persons in attendance.

**BUSINESS ARISING
FROM THE MINUTES**

- **Addition of an outside control for the
suppressor** IN ABEYANCE

CORRESPONDENCE

- **List of the general correspondence**: Each member of the Council received copy of the list of the general correspondence.

- **Cogesaf**: This organisation transmitted a notice for the renewal of the subscription for year 2012-2013.

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 5 mars 2012

RES. : 2012-55 Renouveaulement de l'adhésion au Cogésaf

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;
Appuyé par le conseiller André Martel;
QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff renouvelle son adhésion au Cogésaf, pour l'année 2012-2013, au coût de 50 \$.
Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

- **Société d'agriculture du comté de Stanstead :** Cet organisme offre la publicité dans leur livre annuel ou un don.

RES. : 2012-56 Publicité dans le livre annuel de la Société d'agriculture du comte de Stanstead

Il est proposé par la conseillère France Coulombe;
Appuyée par le conseiller André Martel;
QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff paie une publicité d'une page dans le livre annuel de la *Société d'Agriculture du comté de Stanstead*, pour une dépense maximale de 70 \$, taxes incluses.
Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

- **Municipalité de Bolton-Est :** Cette municipalité demande une résolution d'appui à la Corporation ski et golf Mont Orford pour l'obtention de tarifs d'électricité adaptés.

RES. : 2012-57 Appui à la Corporation ski et golf Mont Orford pour l'obtention de tarifs d'électricité adaptés

Attendu que la *Corporation ski et golf Mont Orford* sollicite un appui des municipalités locales de la MRC Memphrémagog pour l'obtention de tarifs d'électricité adaptés;
Attendu la forte compétition américaine et l'écoute favorable que semble avoir ces compétiteurs de la part de leurs gouvernements;
Attendu que la *Corporation ski et golf Mont Orford* représente un attrait touristique important pour la région;
Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;
Appuyé par le conseiller André Martel;
QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff appuie la demande de la *Corporation ski et golf Mont Orford* auprès des gestionnaires d'Hydro Québec et des décideurs politiques afin d'obtenir des tarifs d'électricité adaptés à leur réalité.
Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

- **Cogesaf :** Cet organisme a soumis les ententes de

RES.: 2012-55 Renewing membership to Cogésaf

It is moved by Councillor Roger Dumouchel;
Seconded by Councillor André Martel;
THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff renews its membership to Cogésaf, for the year 2012 – 2013, at a cost of 50 \$.
Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE

- **Stanstead County Agricultural Society:** This organisation is offering some publicity in their annual book or a donation.

RES.: 2012-56 Publicity in the annual Stantstead County Agricultural Society fair book

It is moved by Councillor France Coulombe;
Seconded by Councillor André Martel;
THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff pays for a publicity page in the annual Stantstead County Agricultural Society fair book, for a maximum expenditure of 70 \$, taxes included.
Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE

- **Municipality of Bolton-East:** This municipality asks a resolution of support to the Corporation ski et golf Mont Orford for adapted tariffs of electricity

RES.: 2012-57 Support for the Corporation ski et golf Mont Orford for adapted electricity tariffs

Whereas that *Corporation ski et golf Mont Orford* is asking the support from the local municipalities of the MRC Memphrémagog to obtain some adapted electricity tariffs;
Whereas the strong American competition and the favourable interest which seems to be indicated by these competitors on the part of their governments;
Whereas the *Corporation ski et golf Mont Orford* represents an important tourist attraction for the region;
It is moved by Councillor Roger Dumouchel;
Seconded by Councillor André Martel;
THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff support the request of the *Corporation ski et golf Mont Orford* of the management of Hydro Quebec and the political decision makers in order to obtain electricity tariffs adapted to their actual needs.
Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE

- **Cogesaf:** This organisation has submitted the

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 5 mars 2012

bassin, suite à la demande d'engagement des partenaires transmise en mai 2011. Cette entente de bassin prévoit l'engagement de la Municipalité d'Ayer's Cliff à élaborer un plan correcteur pour la station d'eau potable et la mise en œuvre des recommandations de ce plan.

RES. : 2012-58 Ententes de bassin avec le Cogesaf

Attendu que l'organisme Cogesaf a déposé un projet d'entente identifiant les engagements et/ou les actions pour la réalisation d'un ou de plusieurs objectifs du Plan directeur de l'eau;

Attendu que les engagements contenus dans cette entente constituent des obligations volontaires et morales;

Attendu que, pour la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff, les engagements sont d'élaborer un plan correcteur pour la station d'eau potable et de mettre en œuvre les recommandations du plan correcteur;

Attendu que le but de ces engagements est d'éliminer la présence d'organismes pathogènes dans le réseau d'aqueduc municipal;

Attendu que, depuis le 16 mai 2011, l'avis d'ébullition a été levé pour le réseau d'aqueduc municipal ce qui confirme l'élimination de la présence d'organismes pathogènes;

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;

Appuyé par le conseiller André Martel;

QUE le maire ou la directrice générale soient autorisés à signer pour et au nom de la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff l'entente de bassin avec le Cogesaf, telle que présentée.

Adoptée

5 POUR 1 ABSENT

- **Chemin des Cantons :** La MRC Memphrémagog demande l'appui des municipalités locales pour autoriser le Ministère des Transports à effectuer les changements de signalisation pour le Chemin des Cantons.

RES. : 2012-59 Autorisation au Ministère des Transports pour la signalisation pour le Chemin des Cantons

Considérant que le conseil de la MRC de Memphrémagog a adopté une résolution le 21 septembre 2011, proposant un nouveau tracé à la Corporation de gestion du Chemin des Cantons;

Considérant que ce nouveau tracé a été accepté par le comité responsable de l'étude des tracés à la Corporation de gestion du Chemin des Cantons;

Considérant que le tracé modifié a été accepté par le

basin agreement, following the request of commitment from the participating partners transmitted in May 2011. This basin agreement anticipates the commitment of the Municipality of the Village of Ayer's Cliff to elaborate a correction plan for the drinking water station and the putting in to force the recommendations of this plan.

RES.: 2012-58 Basin agreements with Cogesaf

Whereas the Cogesaf organisation has deposited an agreement project identifying the commitments and/or the actions for the putting in to force of one or many objectives of the "Plan directeur de l'eau";

Whereas the commitments contained in this agreement constitute voluntary and moral obligations;

Whereas, for the Municipality of the Village of Ayer's Cliff, the commitments are to elaborate a correction plan for the drinking water station and to put in to force the recommendations of the correction plan;

Whereas the goal of these commitments is to eliminate the presence of pathogenic organisms in the municipal water system;

Whereas, since May 16, 2011 the boil water notice has been lifted for the municipal drinking water which confirms the elimination of the presence of pathogenic organisms;

It is moved by Councillor Roger Dumouchel;

Seconded by Councillor André Martel;

THAT the Mayor or the Director General are authorized to sign for and in the name of the Municipality of the Village of Ayer's Cliff the basin agreement with Cogesaf, as presented.

Motion carried

5 IN FAVOR 1 ABSENTEE

- **Chemins des Cantons:** The MRC Memphrémagog requests the support of the local municipalities to authorize the Ministry of Transport to carry out the signalisation changes for the Chemin des Cantons.

RES.: 2012-59 Authorization to the Ministry of Transports for some changes in signalisation

Considering that the Council of the MRC Memphrémagog has adopted a resolution on September 21, 2011 proposing a new route to the Management Corporation of the Chemin Des Cantons;

Considering that this new route was accepted by the committee responsible for the study of the route at the Management Corporation of the Chemin des Cantons;

Considering that the modified route was accepted by the provincial signalisation committee for routes and

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 5 mars 2012

comité provincial de signalisation des routes et des circuits touristiques;
Considérant que ce même comité doit recevoir une résolution autorisant le ministère des Transports du Québec à procéder aux changements de signalisation du tracé du Chemin des Cantons sur le territoire des municipalités où le tracé a été modifié et que l'acceptation finale du tracé modifié est conditionnelle à la réception de cette résolution;
Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;
Appuyé par la conseillère France Coulombe;
QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff autorise le ministère des Transports du Québec à effectuer le changement de signalisation pour le Chemin des Cantons sur les axes routiers de juridiction municipale sur le territoire de la municipalité.
Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

- **Place Sanborn :** Cette résidence privée de personnes âgées demande à la municipalité d'ajouter une borne fontaine sur la rue Amy. Cette résidence doit procéder à l'installation de gicleurs à l'intérieur de son bâtiment et une des exigences de la Régie du Bâtiment du Québec est d'avoir une borne fontaine à moins de 43 mètres de distance du bâtiment.

RES. : 2012-60 Demande de Place Sanborn pour une borne fontaine

Il est proposé par le conseiller André Martel;
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;
QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff refuse d'ajouter, pour la Place Sanborn, une borne fontaine sur la rue Amy, à moins de 43 mètres de leur bâtiment, puisque les propriétaires des autres bâtiments munis de gicleurs sur le territoire de la municipalité ont assumé, dans les années précédentes, les frais d'achat et d'installation de borne fontaine, lorsque nécessaire.
Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

- **Fédération Québécoise des Municipalités (FQM) :**

Cet organisme demande l'appui des municipalités concernant les nouvelles exigences du MDDEP découlant du projet de loi no. 89. Dans ce projet de loi, les municipalités ne seront plus tenues de remplir un formulaire de déclaration lors du dépôt d'une demande d'autorisation ou de permis. Cependant le Ministère se réserve le droit de demander l'information exigées dans le cadre de la déclaration et, en cas de d'infraction, la municipalité, les élus et les administrateurs seront présumés coupables à moins de prouver qu'ils ont agi avec diligence. Cet organisme demande que la

tourist circuits;
Considering that this same committee must receive a resolution authorizing the Quebec Ministry of Transport to proceed with the signalisation changes for the Chemin des Cantons route on the territory of the municipality where the route is modified and that the final approval of the modified route is conditional upon reception of this resolution;
It is moved by Councillor Roger Dumouchel;
Seconded by Councillor France Coulombe;
THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff authorizes the Quebec Ministry of Transport to carry out the signalisation changes for the Chemin des Cantons on the trunk of routes within municipal jurisdiction located on the territory of the Municipality.
Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE

- **Place Sanborn:** This private senior residence is requesting that the Municipality add a fire hydrant on Amy Street. This residence must proceed with the installation of water sprinklers within the building and one of the requirements from the *Régie du Bâtiment du Québec* is to have a fire hydrant located at a distance of less than 43 metres from the building.

RES.: 2012-60 Request from Place Sanborn for a fire hydrant

It is moved by Councillor André Martel;
Seconded by Councillor Roger Dumouchel;
THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff refuses to add, for Place Sanborn, a fire hydrant on Amy Street, at less than 43 metres from their building, as the owners of others buildings installed with water sprinklers on the territory of the Municipality have assumed, in previous years, the cost of the purchase and installation of a fire hydrant, when needed.
Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE

- **Fédération Québécoise des Municipalités (FQM):**

This organisation is requesting the support of the municipalities concerning the new requirements of the MDDEP stemming from the project of law no. 89. In this project of law, the municipalities will no longer be required to fill out a declaration form when depositing an authorization request or a permit. However the Ministry is reserving the right to inquire about the required information within the framework of the declaration and, in case of an infraction, the Municipality, the Councillor and the administrators will be presumed guilty unless it is proven they acted

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 5 mars 2012

présomption d'innocence soit obligatoirement établie pour les élus municipaux.

RES. : 2012-61 Loi modifiant la Loi sur la qualité de l'environnement afin d'en renforcer le respect

Considérant que le projet de loi n° 89 « *Loi modifiant la Loi sur la qualité de l'environnement afin d'en renforcer le respect* » a été sanctionné par l'Assemblée nationale du Québec le 5 octobre 2011;

Considérant que cette mesure législative vise à accroître la protection de l'environnement par la mise en place de peines plus sévères et de sanctions administratives pécuniaires;

Considérant que cette mesure législative accorde des pouvoirs d'ordonnance au ministre ainsi qu'aux personnes désignées par celui-ci;

Considérant que, lors d'une infraction à la présente loi ou à ses règlements, l'administrateur ou le dirigeant de la personne morale sera présumé avoir commis lui-même cette infraction, à moins qu'il établisse qu'il a fait preuve de diligence raisonnable en prenant toutes les précautions nécessaires pour la prévenir;

Considérant que les municipalités, leurs dirigeants et les administrateurs doivent se conformer aux nouvelles mesures découlant de cette loi;

Considérant que ce changement d'approche obligera les municipalités à mettre en place des systèmes de gestion et de suivi environnementaux parfois lourds et coûteux;

Considérant que, depuis le 4 novembre 2011, l'obtention, le maintien ou le renouvellement d'une autorisation en vertu de la Loi sur la qualité de l'environnement sont conditionnels à la production de certains documents par les dirigeants et administrateurs des municipalités, dont un formulaire de déclaration obligatoire;

Considérant que, dorénavant, les administrateurs des municipalités devront obligatoirement déclarer s'ils ont été reconnus coupables d'une infraction à la Loi sur la qualité de l'environnement, à une loi fiscale ou à un acte criminel;

Considérant qu'en cas de refus des administrateurs des municipalités de remplir le formulaire de déclaration, l'émission des autorisations sera compromise et que ce refus pourra être retenu comme un motif d'infraction à la présente loi;

Considérant que les personnes désignées par le ministre peuvent, depuis le 1^{er} février 2012, imposer des sanctions administratives pécuniaires lorsqu'une municipalité, un de ses employés ou de ses mandataires commet une infraction à la loi;

Considérant les implications et les conséquences qu'a cette loi sur les nombreuses demandes d'autorisation qui seront déposées par les municipalités au cours des

with due diligence. This organisation requests that the obligatory presumption of innocence is to be given to all municipal Councillors/Employees.

RES.: 2012-61 Law modifying the Law on the quality of the environment in order to reinforce its respect

Considering that the project of law no. 89 "Loi modifiant la Loi sur la qualité de l'environnement afin d'en renforcer le respect" was sanctioned by the National Assembly of Québec on October 5, 2011.

Considering that the aim of this legislative measure is to increase the protection of the environment by the putting in to place stricter fines and administrative financial sanctions;

Considering that this legislative measure will grant a ruling power to the minister, as well as to the persons designated by him/her;

Considering that, in the event of an infraction of the present law or of its rulings, the administrator or the leader of the legal entity will be presumed having committed him/herself the infraction, unless he/she has established that he/she has proven reasonable due diligence having taken every precaution necessary to prevent it;

Considering that the municipalities, their directors and the administrators must conform themselves to the new measures stemming from this law;

Considering that this measure of approach will oblige the municipalities to put in to place management systems and environmental follow-ups at time burdensome and costly;

Considering that, since November 4, 2011 obtaining, maintenance and renewal of an authorisation in accordance to the Law on the quality of the environment are conditional on being able to produce certain documentation by the municipal directors and administrators, of which a formal mandatory declaration form;

Considering that, henceforth, the municipal administrators are obliged to declare whether they were found guilty of an infraction of the Law on the quality of the environment, of a fiscal law or of a criminal act;

Considering that in the case of the municipal administrators refusing to fill in the declaration form, issuance of the authorisations will be compromised and that this refusal could be held as a motive of infraction of the present law;

Considering that the persons designated by the minister can, since February 1, 2012, impose financial administrative sanctions when a municipality, one of its employees or its representatives commits an

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 5 mars 2012

prochaines semaines;
Considérant que les élus municipaux se voient déjà dans l'obligation de se soumettre à un code d'éthique;
Il est proposé par la conseillère France Coulombe;
Appuyée par le conseiller Roger Dumouchel;
D'EXPRIMER l'objection de la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff à l'endroit des nouvelles mesures de contrôle et de reddition de comptes qui s'appliquent aux municipalités par l'entremise de cette loi;
DE DEMANDER au ministre du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs de ne pas assujettir les municipalités à cette loi;
DE TRANSMETTRE la présente résolution à monsieur Pierre Arcand, ministre du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs, à monsieur Laurent Lessard, ministre des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire et à la Fédération Québécoise des Municipalités.
Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

RAPPORT MAIRE / MRC

RES. : 2012-62 **Projet du Parc Régional Massawippi concernant le contrôle de l'apport de sédiments, principalement par la rivière Tomifobia**
Attendu que la volonté manifestée par les membres du conseil d'administration de la Régie intermunicipale du Parc régional Massawippi dont fait partie la municipalité, que la régie inscrive un projet spécifique à la liste de ses activités pour l'année 2012;
Attendu qu'il a été proposé, lors de la dernière séance publique du conseil d'administration de la régie, que l'attention soit portée sur la problématique de l'apport de sédiments dans le lac Massawippi;
Attendu qu'il y a lieu que chacune des municipalités membres se prononce à propos du projet proposé par le président de la régie et dont la pertinence a été débattue au cours de la dernière séance ordinaire de la régie;
Il est proposé par le conseiller André Martel;
Appuyé par le conseiller Peter McHarg;
Et résolu
QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff fasse part à la Régie intermunicipale du Parc régional Massawippi de son approbation à ce que la régie entreprenne un projet visant l'élaboration d'un plan d'action pour contrôler l'apport de sédiments dans le lac Massawippi en s'intéressant principalement à la situation de la rivière Tomifobia;

infraction to the law;
Considering the implications and the consequences that this law has on the numerous requests for authorisation which will be deposited at the Municipality in the course of the upcoming weeks;
Considering that the municipal Councillors must already abide to a code of ethics;
It is moved by Councillor France Coulombe;
Seconded by Councillor Roger Dumouchel;
TO EXPRESS the objection of the Municipality of the Village of Ayer's Cliff towards the new measures of control and presentation of accounts which apply to the municipalities through this law;
TO ASK the Ministry of Durable Development, the Environment and of Parks not subject the municipalities to this law;
TO CONVEY the present resolution to Pierre Arcand, Minister of Durable Development, the Environment and of Parks, to Mr. Laurent Lessard, Minister of Municipal Affairs, of the Regions and of the Occupation of the Territories and to the Quebec Federation of Municipalities.
Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE

MAYOR / MRC REPORT

RES.: 2012-62 **Project of the Regional Park Massawippi concerning the control and inflow of sediment, mainly from the Tomifobia River**
Whereas the intent demonstrated by the members of the administration Council of the Inter-municipal Management of the Massawippi Regional Park of which the Municipality is a member, that the management registers a specific project on their list of activities for the year 2012;
Whereas it was proposed, during the last public sitting of the Management's administration Council, that attention must be brought to the problem of inflow of sediment in to Lake Massawippi;
Whereas it is necessary for each member municipality to express themselves concerning the project proposed by the president of the Management and of which its pertinence was debated during the last regular sitting of the Management;
It is moved by Councillor André Martel;
Seconded by Councillor Peter McHarg;
And determined
THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff informs the Inter-Municipal Management of the Massawippi Regional Park of its approval for the Management to undertake a project aimed at drawing up an action plan for the control of the inflow of

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 5 mars 2012

ET QUE la Municipalité s'engage en conséquence à assurer la régie de sa collaboration à sa juste part des coûts requis pour réaliser le projet détaillé, incluant l'estimé budgétaire, qui devra préalablement être approuvé par la Municipalité.

Adoptée

5 POUR 1 ABSENT

RAPPORTS DE COMITÉS

TRANSPORT – VÉHICULES

- Avis de motion pour modifier le Règlement no. 2011-10 concernant les limites de vitesse dans les zones scolaires

Madame la conseillère France Coulombe donne un avis de motion qu'un règlement sera proposé lors d'une réunion subséquente afin d'apporter une modification au *Règlement no. 2011-10 concernant les limites de vitesse dans les zones scolaires* en apportant une précision sur la période durant laquelle le règlement s'applique.

HYGIÈNE - ENVIRONNEMENT

RES. : 2012-63 Adoption de la programmation modifiée 2010-2013 pour le transfert de la taxe sur l'essence (TECQ)

Attendu que la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff a pris connaissance du *Guide relatif aux modalités de versement de la contribution gouvernementale dans le cadre du programme de la taxe sur l'essence et de la contribution du Québec (TECQ) pour les années 2010 à 2013*;

Attendu que la municipalité doit respecter les modalités de ce guide qui s'appliquent à elle pour recevoir la contribution gouvernementale qui lui a été confirmée dans une lettre du ministre des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire;

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;

Appuyé par le conseiller Peter McHarg;

ET résolu :

- que la municipalité s'engage à respecter les modalités de ce guide qui s'appliquent à elle;
- que la municipalité s'engage à être seule responsable et dégager le Canada, le Québec de même que leurs ministres, hauts fonctionnaires, employés et mandataires de toute responsabilité quant aux réclamations, exigences, pertes, dommages et coûts de toutes sortes ayant comme fondement une blessure infligée à une

sediment in to Lake Massawippi while paying particular attention to the Tomifobia River situation; AND THAT, consequently, the Municipality commits to assure the Management of its collaboration for its equal portion of the costs required in order to fulfill the detailed project, including the budgetary estimate, which must first be approved by the Municipality.

Motion carried

5 IN FAVOR 1 ABSENTEE

COMMITTEE REPORTS

TRANSPORT - VEHICLES

- Notice of motion to modify By-law no. 2011-10 concerning the speed limits within the school zones

Councillor France Coulombe gave a notice of motion that a By-law will be proposed at an upcoming meeting in order to bring a modification to By-law no. 2011-10 concerning the speed limit in school zones by bringing a clarification to the period during which the By-law will apply.

HYGIENE - ENVIRONMENT

RES.: 2012-63 Adoption of the modified program 2010-2013 for the transfer of the tax of excise (TECQ)

Whereas the Municipality of the Village of Ayer's Cliff has taken note of the *Guide relatif aux modalités de versement de la contribution gouvernementale dans le cadre du programme de la taxe sur l'essence et de la contribution du Québec (TECQ) pour les années 2010 à 2013*;

Whereas the Municipality must respect the conditions of this guide which applies to it in order to receive the governmental contribution which was confirmed in a letter from the Ministry of Municipal Affairs, of the Regions and of the Occupation of Territory;

It is moved by Councillor Roger Dumouchel;

Seconded by Councillor Peter McHarg;

AND Determined:

- that the Municipality commits to respect the conditions of the guide which is applies to the Municipality;
- that the Municipality commits to be solely responsible and to release Canada, Quebec as well as their ministers, high-ranking officials, employees and representatives of all responsibility in the event of a claim, requirement, loss, damage, and all costs having

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 5 mars 2012

personne, le décès de celle-ci, des dommages causés à des biens ou la perte de biens attribuables à un acte délibéré ou négligent découlant directement ou indirectement des investissements réalisés au moyen de l'aide financière obtenue dans le cadre du programme de la TECQ 2010-2013;

- que la municipalité approuve le contenu et autorise l'envoi au ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire de la programmation modifiée de travaux jointe à la présente et de tous les autres documents exigés par le Ministère en vue de recevoir la contribution gouvernementale qui lui a été confirmée dans une lettre du ministre des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire;

- que la municipalité s'engage à réaliser le seuil minimal d'immobilisations en infrastructures municipales fixé à 28 \$ par habitant par année, soit un total de 112 \$ par habitant pour l'ensemble des quatre années du programme;

- que la municipalité s'engage à aviser le ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire de toute modification qui sera apportée à la programmation de travaux approuvée par la présente résolution.

Adoptée

5 POUR 1 ABSENT

- **Ressourcerie des Frontières** : Cet organisme avise que leur service de collecte des encombrants auprès des citoyens de la municipalité débutera le 23 avril prochain. Afin de pouvoir bénéficier de ce service, un projet d'entente a été transmis aux municipalités partenaires de la Régie intermunicipale de gestion des déchets solides de la région de Coaticook, dont la municipalité est membre.

RES. : 2012-64 Entente avec la Ressourcerie des Frontières

Attendu que la *Ressourcerie des Frontières* offre un service de collecte des encombrants auprès des citoyens de la municipalité dès le 23 avril prochain;

Attendu que, pour ce service, la *Ressourcerie* demande aux municipalités un montant équivalent à 2,62 \$ par habitant permanent et à 1,57 \$ par chalet pour l'année 2012, soit un montant de 2 043 \$ pour Ayer's Cliff;

Attendu que ces montants seront ajustés annuellement selon le nombre d'habitants permanents et de chalets et indexés selon l'indice des prix à la consommation, tel que mentionné dans le projet d'entente soumis;

Attendu que le projet d'entente prévoit être d'une durée de trois ans, soit du 23 avril 2012 au 30 avril 2015;

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;

as basis an injury inflicted on a person, the death of a person, damages caused to items or the loss of items attributable to a deliberate or negligent act derived directly or indirectly from investments carried out by means of financial aid obtained within the framework of the TECQ program 2010 – 2013;

- that the Municipality approves the content and authorises the forwarding to the Ministry of Municipal Affairs, of the Regions and of the Occupation of Territory of the modified work schedule hereto attached and of all other documents required by the Ministry in view of receiving the governmental contribution which was confirmed in a letter from the Ministry of Municipal Affairs, of the Regions and of the Occupation of Territory;

- that the municipality commits to putting into place a base level of municipal real estate infrastructure established at 28 \$ per resident per year, for a total of 112 \$ per resident for the entire four years of the program;

- that the Municipality commits to inform the Ministry of Municipal Affairs, of the Regions and of the Occupation of Territory of any modification which will be brought to the work schedule approved by the present resolution.

Motion carried

5 IN FAVOR 1 ABSENTEE

- **Ressourcerie des Frontières**: This organisation informs us that their bulk item pick-up service for the citizens of the Municipality will begin on April 23, 2012. In order to benefit from this service, an agreement plan has been sent to the municipalities members of the Coaticook Region Intermunicipal Solid Waste Management, of which the Municipality is a member.

RES. : 2012-64 Agreement with the Ressourcerie des Frontières

Whereas the *Ressourcerie des Frontières* is offering a bulk item pick-up service for the citizens of Ayer's Cliff beginning April 23, 2012;

Whereas for this service, the *Ressourcerie* is requesting from the municipalities an amount equivalent to 2,62 \$ per permanent resident and 1,57 \$ per cottage for the year 2012, for an amount of 2 043 \$ for Ayer's Cliff;

Whereas these amounts will be adjusted yearly according to the amount of permanent residents and cottages, as well as indexed according to the price at consumption, as mentioned in the project of agreement which was submitted;

Whereas the agreement of agreement is planned for a

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 5 mars 2012

<p>Appuyé par le conseiller André Martel; QUE le maire et la directrice générale soient autorisés à signer pour et au nom de la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff l'entente avec la Ressourcerie des Frontières, telle que présentée. Adoptée 5 POUR 1 ABSENT</p> <p>- Avis de motion pour un règlement concernant l'utilisation de l'eau potable Monsieur le conseiller Roger Dumouchel donne un avis de motion qu'un règlement sera proposé lors d'une réunion subséquente concernant l'utilisation de l'eau potable. Le modèle de règlement fourni par le Ministère sera étudié par le comité consultatif en environnement lors de leur prochaine rencontre.</p> <p>RES. : 2012-65 Achat de dépliants pour l'environnement Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par le conseiller John Batrie; QU'une dépense maximale de 670 \$ soit autorisée pour l'achat de dépliants pour l'environnement auprès de la MRC Memphrémagog et de Réseau Environnement. Adoptée 5 POUR 1 ABSENT</p> <p>RES. : 2012-66 Achat et installation d'une pompe doseuse Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; QU'une dépense de 13 432 \$ plus taxes soit autorisée pour l'achat et l'installation d'un système de dosage complet, incluant le raccordement électrique, par la compagnie <i>MPEco</i>, pour l'ajout de polyphostate au réseau d'aqueduc municipal afin de traiter le fer et le manganèse, le tout tel que soumissionné. Adoptée 5 POUR 1 ABSENT</p> <p style="text-align: center;">LOISIRS - CULTURE - TOURISME</p> <p>- Avis de motion pour abroger le Règlement no. 2011-04 concernant l'accès au lac Monsieur le conseiller Peter McHarg donne un avis de motion qu'un règlement sera proposé lors d'une réunion</p>	<p>duration of three years, from April 23, 2012 to April 30, 2015; It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor André Martel; THAT the Mayor and the Director General are authorised to sign, for and in the name of the Municipality of the Village of Ayer's Cliff, the agreement with the Ressourcerie des Frontières, as presented. Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE</p> <p>- Notice of motion for a by-law concerning the use of the drinking water Councillor Roger Dumouchel gave notice of motion that a By-law will be presented at an upcoming meeting concerning the use of drinking water. A model of the By-law forwarded by the Ministry will be studied by the Environmental Advisory Committee during their next meeting.</p> <p>RES.: 2012-65 Purchase of pamphlets for the environment It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor John Batrie; THAT a maximum expenditure of 670 \$ is to be authorized for the purchase of pamphlets for the environment from the MRC Memphrémagog and the Réseau Environnement. Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE</p> <p>RES.: 2012-66 Purchase and installation of a dosage pump It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT an expenditure of 13 432 \$ plus taxes is to be authorized for the purchase and installation of a complete dosage system, including the electrical connection, by MPEco company, for the addition of polyphostate to the municipal water system in order to treat the iron and the manganese, all as per submitted bid. Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE</p> <p style="text-align: center;">LEISURE – CULTURE - TOURISM</p> <p>- Notice of motion to repeal By-law no. 2011-04 concerning the access to the lake Councillor Peter McHarg gave notice of motion that a By-law will be proposed at an upcoming meeting in</p>
---	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 5 mars 2012

subséquente afin d'abroger le Règlement no. 2011-04 concernant l'accès au lac.

- **Circuit des arts Memphrémagog** : Cet organisme demande un soutien financier pour leur activité qui se tiendra du 28 juillet au 5 août 2012.

RES. : 2012-67 Circuit des arts Memphrémagog

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;
QUE la demande de soutien financier par le *Circuit des Arts Memphrémagog* soit refusée puisque cet organisme ne rencontre pas les critères de la politique de dons et de commandites présentement en vigueur.

Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

- **Association Athlétique d'Ayer's Cliff** : Cet organisme demande l'autorisation d'utiliser le bâtiment de la patinoire pour l'inscription au soccer.

RES. : 2012-68 Association Athlétique d'Ayer's Cliff

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;
QUE l'Association Athlétique d'Ayer's Cliff soit autorisée à utiliser, sans frais, le bâtiment de la patinoire pour l'inscription au soccer les 24, 30 et 31 mars prochain.

Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

RES. : 2012-69 Tests de béton pour la base des jeux d'eau

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;
Appuyé par la conseillère France Coulombe;
QUE l'offre de service de *Laboratoire SM Inc.*, no. 12-3119-006, soit acceptée pour effectuer des tests de béton pour la base des jeux d'eau afin d'assurer un contrôle qualitatif du béton de ciment, telle que présentée;
ET QUE Monsieur Michel Durand, chargé de projet, soit autorisé à signer pour et au nom de la municipalité, cette offre de service.

Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

- **Table jeunesse socio-économique Memphrémagog** : Cet organisme demande un appui financier pour les activités qui se tiendront dans le cadre

order to repeal By-law no. 2011-04 concerning access to the lake.

- **Circuit des arts Memphrémagog**: This organisation is requesting financial support for their activity which will be held from July 28 to August 5, 2012.

RES.: 2012-67 Circuit des arts Memphrémagog

It is moved by Councillor Peter McHarg;
Seconded by Councillor Roger Dumouchel;
THAT the request for financial support by the *Circuit des arts Memphrémagog* is to be refused as this organisation does not meet the criteria established in the policy on donations and sponsorship presently in force.

Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE

- **Ayer's Cliff Athletic Association**: This organisation is requesting the authorization to use the building at the skating rink for the soccer registration.

RES.: 2012-68 Ayer's Cliff Athletic Association

It is moved by Councillor Peter McHarg;
Seconded by Councillor Roger Dumouchel;
THAT the Ayer's Cliff Athletic Association is authorized to use, without charge, the building at the skating rink for their soccer registration which will be held on March 24, 30 and 31, 2012.

Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE

RES.: 2012-69 Tests on the cement for the base of the water games

It is moved by Councillor Peter McHarg;
Seconded by Councillor France Coulombe;
THAT service offer from *Laboratoire SM Inc.*, no. 12-3119-006, is to be accepted in order to carry out the necessary tests on the cement for the base of the water games in order to insure a quality control of the cement used for the base, as presented;
AND that Mr. Michel Durand, project manager, is authorised to sign for and in the name of the Municipality, this service offer.

Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE

- **Table jeunesse socio-économique Memphrémagog**
This organization is requesting a financial support for

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 5 mars 2012

de la semaine de prévention et de sensibilisation à la violence chez les jeunes.

RES. : 2012-70 Table jeunesse socio-économique Memphrémagog

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;
Appuyé par la conseillère France Coulombe;
QUE la demande de soutien financier par le *Table jeunesse socio-économique Memphrémagog* soit refusée puisque cet organisme ne rencontre pas les critères de la politique de dons et de commandites présentement en vigueur, mais donne un appui moral à cette cause.
Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

ADMINISTRATION - FINANCES

- État des revenus et dépenses au 29 février 2012

Chaque membre du conseil a reçu copie de l'état des revenus et dépenses du mois de février de même que l'état cumulatif des revenus et dépenses au 29 février 2012.

- Vente de parcelles de terrain

Deux bâtiments empiètent présentement sur le terrain de la piste cyclable appartenant à la Municipalité. Le propriétaire d'un de ces bâtiments demande d'acheter une parcelle de terrain afin de régulariser sa situation. Quant à l'autre bâtiment, un acheteur potentiel de la propriété demande aussi d'acheter la parcelle de terrain conditionnellement à l'achat du terrain sur lequel le bâtiment est érigé.

RES. : 2012-71 Vente d'une parcelle de terrain au propriétaire du lot 1008-20

Attendu que le bâtiment principal situé au 1191-1199 rue Main, lot 1008-20, empiète sur le terrain de la piste cyclable appartenant à la municipalité;
Attendu que le propriétaire de ce bâtiment demande d'acheter une parcelle de terrain afin de régulariser la situation;
Il est proposé par le conseiller André Martel;
Appuyé par le conseiller Peter McHarg;
QU'une parcelle de terrain d'environ 3,95 mètres de profondeur et de la même largeur que le lot 1008-20, soit une superficie d'environ 195,53 m², soit offerte au propriétaire du lot 1008-20, au prix de 3 500 \$;
QUE tous les frais reliés à cette vente, notamment les

their week of activities which will be held within the framework of Youth Prevention and Sensitisation to violence.

RES.: 2012-70 Table jeunesse socio-économique Memphrémagog

It is moved by Councillor Peter McHarg;
Seconded by Councillor France Coulombe;
THAT the request for financial support by the *Table jeunesse socio-économique Memphrémagog* is to be refused as this organisation does not meet the criteria established in the policy on donations and sponsorship presently in force, but do give moral support to this cause.
Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE

ADMINISTRATION - FINANCES

- Statement of revenues and expenses as of February 29th 2012

Each member of the Council received copy of the statement of revenues and expenses for the month of February as well as the cumulative statement as of February 29th 2012.

- Sale of parcel of land

Two buildings are presently encroaching on the bike path land belonging to the Municipality. The owner of one of these buildings is requesting to purchase a parcel of land in order to rectify his situation. Whereas for the other building, a potential purchaser of the property is also requesting to purchase the parcel of land conditional on the purchase of the property on which the building is erected.

RES.: 2012-71 Sale of a parcel of land to the owner of lot 1008-20

Whereas the main building located at 1191-1199 Main Street, lot 1008-20, is encroaching on the bike path land belonging to the Municipality;
Whereas the owner of this building is requesting to purchase a parcel of land in order to rectify his/her situation;
It is moved by Councillor André Martel;
Seconded by Councillor Peter McHarg;
THAT a parcel of land measuring approximately 3,95 metres in depth, and measuring the same width as lot 1008-20, which represents a surface area of approximately 195,53 m², is to be offered to the owner of lot 1008-20, for an amount of 3 500\$;

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 5 mars 2012

frais d'arpenteur et de notaire, soient aux frais de l'acquéreur;
ET QUE les clauses environnementales suivantes soient incluses dans l'acte de vente :

Inspection par l'acquéreur

L'acquéreur reconnaît qu'il a examiné la propriété, mené une enquête indépendante sur l'utilisation actuelle et passée de la propriété par ses différents propriétaires et locataires, qu'il a prélevé et fait des échantillons de sol et d'eau de la propriété et qu'il s'en déclare satisfait.

Reconnaissance des risques environnementaux

L'acquéreur reconnaît que la propriété a été utilisée en tant qu'entreposage et que cette utilisation peut avoir entraîné l'existence ou la fuite de contaminants dans le sol ou les structures situées sur, sous ou dans la propriété. Le vendeur ne fait aucune déclaration ou garantie de quelque nature que ce soit relativement à la possibilité d'utiliser la propriété pour un usage particulier ou relativement à la présence ou à l'absence sur, dans ou sous la propriété ou sur les terrains contigus ou avoisinants ou la fuite ou l'émission de contaminants à partir de la propriété ou vers la propriété. L'acquéreur s'est assuré de l'état de la propriété et de la possibilité de l'utiliser pour l'usage prévu. L'acquéreur reconnaît avoir accepté l'état de la propriété et l'existence d contaminants sur, dans ou sous celle-ci ou la fuite ou l'émission de contaminants à partir de celle-ci ou vers celle-ci et sera seul responsable des travaux souhaitables, nécessaires ou ordonnés en vertu des lois environnementales en raison de ces contaminants ou conditions, et de l'ensemble des responsabilités, réclamations, demandes et obligations en découlant.

Prise en charge des responsabilités

L'acquéreur doit à compter de la date de clôture prendre en charge toutes les responsabilités ayant trait à l'environnement relatif à la propriété, y compris, mais sans s'y limiter, toute responsabilité quant au nettoyage ou à la restauration visant à retirer des contaminants de la propriété.

Ainsi, si une décontamination et restauration doit être effectuée en vertu d'une loi ou d'un règlement actuel ou futur ou d'une ordonnance d'une autorité concernée, l'acquéreur s'engage à effectuer telle décontamination et restauration et renonce à tout recours contre la Municipalité, tant à titre de vendeur qu'à l'égard des fonctions qui peuvent lui être dévolues en vertu de toute loi, règlement ou ordonnance à cet effet.

Adoptée

5 POUR 1 ABSENT

THAT all costs related to this sale, notably the costs of the surveyor and the notary, be at the cost of the purchaser;

AND THAT the following environmental clauses are to be included in the deed of sale:

Inspection by the purchaser

Purchaser acknowledges that he/she has examined the property, made an independent inquiry as to the present, as well as previous usage of the property by the various owners and renters, that he/she has taken soil and water samples of the property and that he/she declares being satisfied with the results.

Acknowledgement of the environmental risks

The purchaser acknowledges that the property was used as storage and that this usage may have caused the existence, or the leaching of contaminants into the soil or the structures located on, under or within the property. The seller does not give any type of declaration or guarantee whatsoever relative to the possibility of using this property for a particular usage or relative to the presence, or the absence on, within, or under the property or on the adjacent or neighbouring properties or the leaching or emission of contaminants issuing from the property or towards the property. The purchaser has assured him/herself of the state of the property and the possibility of using it for the intended purpose. The purchaser acknowledges having accepted the state of the property and the existence of contaminants on, within, or under such, or the leaching or emission of contaminants emanating from such or towards such, and will be solely responsible for any desirable, necessary or ordered in accordance with the environmental laws due to these contaminants or conditions, and the entire responsibility, claims, requests and obligations attributable from such.

Being responsible for:

The purchaser must from the date of the signing take complete responsibility for any liability related to the environment relative to this property, including, but not limited to, any responsibility associated to the cleaning or restoration aimed at removing any contaminants for the property.

As well, if a decontamination or restoration must be carried out in accordance to the law or a present or future by-law or due to a ruling or order from a concerned authority, the purchaser commits to carry out such decontamination and restoration and renounces to any claim against the

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 5 mars 2012

RES. : 2012-72 Vente d'une parcelle de terrain à l'acheteur éventuel des lots 1010-P et 1011-P

Attendu que le bâtiment principal situé au 1305 rue Main, lots 1010-Pet 1011-P, empiète sur le terrain de la piste cyclable appartenant à la municipalité;
Attendu qu'un acheteur éventuel de ce bâtiment demande d'acheter une parcelle de terrain afin de régulariser la situation;

Il est proposé par le conseiller André Martel;
Appuyé par la conseillère France Coulombe;

QU'une parcelle de terrain d'environ 7,77 mètres de profondeur et de la même largeur que les lots 1010-P et 1011-P, soit une superficie d'environ 322,07 m², soit offerte à l'acheteur éventuel des lots 1010-P et 1011-P, au prix de 5 750 \$;

QUE cette vente soit conditionnelle à ce que l'acheteur éventuel achète les lots 1010-P et 1011-P, situés au 1305 rue Main;

QUE tous les frais reliés à cette vente, notamment les frais d'arpenteur et de notaire, soient aux frais de l'acquéreur;

ET QUE les clauses environnementales suivantes soient incluses dans l'acte de vente :

Inspection par l'acquéreur

L'acquéreur reconnaît qu'il a examiné la propriété, mené une enquête indépendante sur l'utilisation actuelle et passée de la propriété par ses différents propriétaires et locataires, qu'il a prélevé et fait des échantillons de sol et d'eau de la propriété et qu'il s'en déclare satisfait.

Reconnaissance des risques environnementaux

L'acquéreur reconnaît que la propriété a été utilisée en tant qu'entreposage et que cette utilisation peut avoir entraîné l'existence ou la fuite de contaminants dans le sol ou les structures situées sur, sous ou dans la propriété. Le vendeur ne fait aucune déclaration ou garantie de quelque nature que ce soit relativement à la possibilité d'utiliser la propriété pour un usage particulier ou relativement à la présence ou à l'absence sur, dans ou sous la propriété ou sur les terrains contigus ou avoisinants ou la fuite ou l'émission de contaminants à partir de la propriété ou vers la propriété. L'acquéreur s'est assuré de l'état de la propriété et de la possibilité de l'utiliser pour l'usage prévu. L'acquéreur reconnaît avoir accepté l'état de la propriété et l'existence d contaminants

Municipality, in so far as purchaser as with regard to the tasks which may be assigned to him/her in accordance to any law, by-law or ruling to this effect.

Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE

RES.: 2012-72 Sale of a parcel of land to the eventual purchaser of lots 1010-P and 1011-P

Whereas the main building located at 1305 Main Street, lots 1010-P and 1011-P, is encroaching on the bike path land belonging to the Municipality;

Whereas an eventual purchaser of this building is requesting to purchase a parcel of land in order to rectify his/her situation;

It is moved by Councillor André Martel;

Seconded by Councillor France Coulombe;

THAT a parcel of land or approximately 7,77 metres in depth and the same width as lots 1010-P and 1011-P, with a surface area of approximately 322,07 m², be offered to the eventual purchaser of lots 1010-P and 1011-P, for the amount of 5 750 \$;

THAT this sale be conditional on the eventual purchaser buying lots 1010-P and 1011-P, located at 1305 Main Street;

THAT all costs related to this sale, notably the costs of the surveyor and the notary, be at the cost of the purchaser;

AND THAT the following environmental clauses are to be included in the deed of sale:

Inspection by the purchaser

Purchaser acknowledges that he/she has examined the property, made an independent inquiry as to the present, as well as previous usage of the property by the various owners and renters, that he/she has taken soil and water samples of the property and that he/she declares being satisfied with the results.

Acknowledgement of the environmental risks

The purchaser acknowledges that the property was used as storage and that this usage may have caused the existence, or the leaching of contaminants into the soil or the structures located on, under or within the property. The seller does not give any type of declaration or guarantee whatsoever relative to the possibility of using this property for a particular usage or relative to the presence, or the absence on, within, or under the property or on the adjacent or neighbouring properties or the leaching or emission of contaminants issuing from the property or towards the property. The purchaser has assured him/herself of the state of the property and the

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 5 mars 2012

sur, dans ou sous celle-ci ou la fuite ou l'émission de contaminants à partir de celle-ci ou vers celle-ci et sera seul responsable des travaux souhaitables, nécessaires ou ordonnés en vertu des lois environnementales en raison de ces contaminants ou conditions, et de l'ensemble des responsabilités, réclamations, demandes et obligations en découlant.

Prise en charge des responsabilités

L'acquéreur doit à compter de la date de clôture prendre en charge toutes les responsabilités ayant trait à l'environnement relatif à la propriété, y compris, mais sans s'y limiter, toute responsabilité quant au nettoyage ou à la restauration visant à retirer des contaminants de la propriété.

Ainsi, si une décontamination et restauration doit être effectuée en vertu d'une loi ou d'un règlement actuel ou futur ou d'une ordonnance d'une autorité concernée, l'acquéreur s'engage à effectuer telle décontamination et restauration et renonce à tout recours contre la Municipalité, tant à titre de vendeur qu'à l'égard des fonctions qui peuvent lui être dévolues en vertu de toute loi, règlement ou ordonnance à cet effet.

Adoptée

5 POUR 1 ABSENT

- Vente d'immeubles pour défaut de paiement de taxes

Les membres du conseil sont avisés que les taxes municipales de 2009, 2010 et 2011 sont toujours en souffrance pour quelques propriétés. Les membres du conseil demandent qu'à l'avenir, pour les propriétés pour lesquelles les taxes impayées de l'année précédente excèdent 1 000 \$, les propriétaires soient avisés de la possibilité que leur propriété soit mise en vente pour défaut de paiement de taxes à la MRC.

RES. : 2012-73 Vente d'immeubles pour défaut de paiement de taxes

Attendu que la date de la vente des immeubles à défaut de paiement de taxes est fixée au 14 juin 2012;
Attendu que la liste des personnes endettées envers la municipalité a été déposée par la directrice générale;
Il est proposé par le conseiller André Martel;
Appuyé par le conseiller John Batrie;
Et résolu
D'autoriser la transmission de la liste des propriétés à

possibility of using it for the intended purpose.

The purchaser acknowledges having accepted the state of the property and the existence of contaminants on, within, or under such, or the leaching or emission of contaminants emanating from such or towards such, and will be solely responsible for any desirable, necessary or ordered in accordance with the environmental laws due to these contaminants or conditions, and the entire responsibility, claims, requests and obligations attributable from such.

Being responsible for:

The purchaser must from the date of the signing take complete responsibility for any liability related to the environment relative to this property, including, but not limited to, any responsibility associated to the cleaning or restoration aimed at removing any contaminants for the property.

As well, if a decontamination or restoration must be carried out in accordance to the law or a present or future by-law or due to a ruling or order from a concerned authority, the purchaser commits to carry out such decontamination and restoration and renounces to any claim against the Municipality, in so far as purchaser as with regard to the tasks which may be assigned to him/her in accordance to any law, by-law or ruling to this effect.

Motion carried

5 IN FAVOR 1 ABSENTEE

- Sale of a building by default of payment of taxes

The members of the Council are notified that the municipal taxes for 2009, 2010 and 2011 remain overdue for certain properties. The members of the Council request that in the future, for the properties for which the amount of the outstanding unpaid taxes exceed 1 000 \$, that the owners be notified of the possibility that their property could be put up for sale at the MRC for outstanding unpaid taxes.

RES.: 2012-73 Sale of a building by default of payment of taxes.

Whereas the date for the sale of buildings for default of payment of taxes is set for June 14, 2012;
Whereas the list of the persons indebted to the Municipality has been deposited by the Director General;
It is moved by Councillor André Martel;
Seconded by Councillor John Batrie;
And determined

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 5 mars 2012

vente pour défaut de paiement de taxes à la MRC Memphrémagog et à la commission scolaire, ayant un solde de taxes impayées pour les années 2010, 2011 et 2012;
D'aviser que le taux d'intérêt est de 15% pour chacune des années ainsi qu'une pénalité de 5 %;
D'autoriser la directrice générale à retirer de la procédure de vente pour défaut de paiement de taxes, un immeuble dont le propriétaire aura pris un engagement ou aura effectué le paiement des taxes pour les années 2010, 2011 et 2012 avant le 16 mars 2012;
D'autoriser la directrice générale à assister et à représenter les intérêts de la municipalité à l'occasion de la vente pour défaut de paiement de taxes, à la MRC Memphrémagog le 14 juin 2012.
Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

RES. : 2012-74 Enseigne directionnelle municipale au coin des rues Main et Ripplecove
Attendu que, par la résolution 2011-158 adoptée le 6 juin 2011, la municipalité a ajouté une enseigne directionnelle au coin des rues Main et Ripplecove;
Attendu que, par cette même résolution, la Municipalité a conclu une entente avec l'Auberge Ripplecove prévoyant la cession de l'enseigne dans un délai d'un an ou à la convenance de la Municipalité;
Attendu que le Règlement no. 2011-08 modifiant le règlement de zonage permet maintenant les enseignes directionnelles sous certaines conditions;
Attendu que l'enseigne directionnelle est conforme à la nouvelle réglementation;
Il est proposé par le conseiller André Martel;
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel;
QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff mette fin à l'entente intervenue suite à l'adoption de la résolution 2011-158 et que l'enseigne directionnelle soit cédée à l'Auberge Ripplecove, tel que convenu.
Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

URBANISME - LAC – DEVELOPPEMENT

- **Enseigne au coin des rues Laurel et Ripplecove**
Au coin des rues Laurel et Ripplecove, la base d'une enseigne est toujours présente.

Cette propriété est située dans une zone régie par le *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*. De plus, cette base est dégradée et visuellement malpropre.

TO authorise forwarding the list of properties for sale for unpaid taxes to the MRC Memphrémagog and to the school board, which indicate a balance of outstanding taxes for 2010, 2011 and 2012;
TO advise that the interest rate is 15% for each of the years as well as a penalty of 5 %;
TO authorise the Director General to withdraw the sale process for outstanding taxes, for a building for which the owner has made an arrangement or has paid the taxes for the years 2010, 2011 and 2012 prior to March 16, 2012;
TO authorise the Director General to participate and to represent the interests of the Municipality in the event of a sale due to outstanding taxes, at the MRC Memphrémagog on June 14, 2012.
Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE

RES.: 2012-74 Directional sign at the corner of Main and Ripplecove Streets
Whereas, per resolution 2011-158 adopted June 6, 2011, the Municipality added a new directional sign at the corner of Main and Ripplecove Streets;
Whereas, by this same resolution, the Municipality concluded an agreement with Auberge Ripplecove anticipating the termination of the sign within a period of one year or at the convenience of the Municipality;
Whereas By-Law no. 2011-08 modifying the zoning by-law now allows directional signs under certain conditions;
Whereas the directional sign is in conformity with the new regulation;
It is moved by Councillor André Martel;
Seconded by Councillor Roger Dumouchel;
THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff terminated the agreement reached follow the adoption of resolution 2011-158 and that the directional sign is to be transferred to Auberge Ripplecove, as agreed.
Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE

URBANISM - LAKE - DEVELOPMENT

- **Sign at the corner of Laurel and Ripplecove Streets**
At the corner of Laurel and Ripplecove Streets, the base of a sign is still present.

This property is located in a zone regulated by the *Site Planning and Architectural Integration (SPAI)*. Also, the base of the sign is damaged and visually dirty.

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 5 mars 2012

RES. : 2012-75 Enseigne au coin des rues Laurel et Ripplecove

Attendu que la base d'une enseigne est toujours présente au coin des rues Laurel et Ripplecove;
Attendu que cette base d'enseigne, qui est dégradée et visuellement malpropre, ne rencontre pas les critères du *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*;
Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande;
Il est proposé par le conseiller John Batrie;
Appuyé par le conseiller André Martel;
QUE le Conseil municipal autorise l'inspectrice à exiger du propriétaire le retrait de la base de l'enseigne qui est située au coin des rues Laurel et Ripplecove.
Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

- Demande de rénovation, en vertu du PIIA, pour le lot 1277-5-P situé au 557 rue Main

Le propriétaire du lot 1277-5-P, situé au 557 rue Main, demande un permis de rénovation. La rénovation demandée consiste à fermer une section de la galerie avant pour la rendre habitable, à refaire le revêtement extérieur du bâtiment principal et changer les fenêtres et portes du bâtiment principal.

Cette propriété est située dans une zone régie par le *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*. Les matériaux et les couleurs proposés rencontrent les critères du règlement.

RES. : 2012-76 Demande de rénovation, en vertu du PIIA, pour le lot 1277-5-P situé au 557 rue Main

Attendu que le propriétaire du lot 1277-5-P, situé au 557 rue Main, demande un permis de rénovation;
Attendu que la rénovation demandée, soit la fermeture d'une section de la galerie avant pour la rendre habitable, le changement de revêtement extérieur, des fenêtres et des portes du bâtiment principal, rencontre les critères du *Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)*;
Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande;
Il est proposé par le conseiller John Batrie;
Appuyé par la conseillère France Coulombe;
QUE le Conseil municipal approuve la demande de PIIA et autorise la rénovation suivante :

- la fermeture d'une section de la galerie avant pour la

RES.: 2012-75 Sign at the corner of Laurel and Ripplecove Streets

Whereas that, at the corner of Laurel and Ripplecove Streets, the base of a sign is still present;
Whereas that this base of the sign, which is damaged and visually dirty, doesn't meet the criteria of the *Site Planning and Architectural Integration (SPAI)*;
Whereas the municipal Council has taken note of the recommendation of the Land Use Advisory Committee's recommendation with regard to this request;
It is moved by Councillor John Batrie;
Seconded by Councillor André Martel;
THAT the municipal Council authorises the Inspector to required that the owner removes the base of the sign which is located at the corner of Laurel and Ripplecove Streets.
Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE

- Request for renovation, within the SPAI, for lot 1277-5-P located at 557 Main Street

The owner of lot 1277-5-P, located at 557 Main Street, is requesting a renovation permit. The renovation requested consists of enclosing a portion of the front porch in order to make it liveable, to redo the exterior cladding of the main building and to change the windows and doors of the main building.

This property is located is a zone regulated by the *Site Planning and Architectural Integration (SPAI)*. The proposed material and colours meet the criteria established in the regulation.

RES.: 2012-76 Request for renovation, within the SPAI, for lot 1277-5-P located at 557 Main St.

Whereas the owner of lot 1277-5-P located at 557 Main Street, is requesting a renovation permit;
Whereas the renovation requested, enclosing a portion of the front porch in order to make it liveable, to redo the exterior cladding of the main building and to change the windows and doors of the main building meet the conditions established by the *Site Planning and Architectural Integration (SPAI)* ;
Whereas the municipal Council has taken note of the Land Use and Planning Advisory Committee's recommendation with regard to this request;
It is moved by Councillor John Batrie;
Seconded by Councillor France Coulombe;
THAT the municipal Council approves the request from the SPAI and authorizes the following renovation:

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 5 mars 2012

<p>rendre habitable, le changement de revêtement extérieur du bâtiment principal, des fenêtres et des portes du bâtiment principal, pour la propriété située au 557 rue Main, lot 1277-5-P; le tout, tel que présenté. Adoptée 5 POUR 1 ABSENT</p> <p>- Demande pour des enseignes, en vertu du PIIA, pour le commerce situé au 1103 rue Main Le propriétaire du commerce situé au 1103 rue Main, demande un permis pour des enseignes. Les enseignes proposées sont des fanions à être installées entre les fenêtres principales de la section boulangerie.</p> <p>Cette propriété est située dans une zone régie par le <i>Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)</i>. Le matériau, la couleur et le contenu des enseignes fanions proposés rencontrent les critères du règlement.</p> <p>RES. : 2012-77 Demande pour des enseignes, en vertu du PIIA, pour le commerce situé au 1103 rue Main Attendu que le propriétaire du commerce situé au 1103 rue Main, demande un permis pour des enseignes; Attendu que les enseignes de type fanions rencontrent les critères du <i>Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA)</i>; Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande; Il est proposé par le conseiller John Batrie; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE le Conseil municipal approuve la demande de PIIA et autorise les enseignes suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Deux enseignes de type fanion à être installées entre les fenêtres principales de la section boulangerie, pour le commerce situé au 1103 rue Main; <p>le tout, tel que présenté. Adoptée 5 POUR 1 ABSENT</p> <p style="text-align: center;">PROTECTION</p> <p>- Municipalité de Stanstead-Est : Cette municipalité a fait parvenir les résolutions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • résolution 2012-02-047 acceptant l'entente incendie • résolution 2012-02-046 demandant un 	<p>- enclosing a portion of the front porch in order to make it liveable, to redo the exterior cladding of the main building and to change the windows and doors of the main building for the building located at 557 Main Street, lot 1277-P; all as presented. Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE</p> <p>- Request for signs, within the SPAI, for the business located at 1103 Main Street The owner of the business located at 1103 Main Street, is requesting a permit for signs. The proposed signs are pennants to be installed between the main windows in the bakery section.</p> <p>This property is located is a zone regulated by the <i>Site Planning and Architectural Integration (SPAI)</i>. The proposed material, colour and content of the pennant signs meet the criteria established in the By-law.</p> <p>RES.: 2012-77 Request for signs, within the SPAI, for the business located at 1103 Main Street Whereas the owner of the business located at 1103 Mains Street is requesting a permit for signs; Whereas the pennant type signs meet the criteria meet the conditions established by the <i>Site Planning and Architectural Integration (SPAI)</i>; Whereas the municipal Council has taken note of the Land Use and Planning Advisory Committee's recommendation with regard to this request; It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the municipal Council approves the request from the SPAI and authorizes the following signs;</p> <ul style="list-style-type: none"> - two pennant type signs to be installed between the main windows in the bakery section, for the business located at 1103 Mains Street; <p>All as presented. Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE</p> <p style="text-align: center;">PROTECTION</p> <p>- Municipality of Stanstead-East: This Municipality forwarded the following resolutions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • resolution 2012-02-047 accepting the fire protection agreement
---	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 5 mars 2012

<p>remboursement pour l'intervention du 20 août 2011.</p> <p>RES. : 2012-78 Demande de remboursement pour l'intervention du 20 août 2011 Attendu que, lors de l'intervention du 20 août 2011, des pompiers ont dû intervenir pour un accident d'auto; Attendu que la Municipalité de Stanstead-Est a été facturé pour cette intervention; Attendu que la Sûreté du Québec a refusé de rembourser la Municipalité de Stanstead-Est pour le temps des pompiers qui ont aidé aux agents de police; Il est proposé par le conseiller André Martel; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff refuse d'annuler une partie de la facture 201108101, soit le montant de 1 648 \$ qui était réclamé de la Sûreté du Québec. Adoptée 5 POUR 1 ABSENT</p> <p>- Municipalité de Hatley : Cette municipalité a fait parvenir les résolutions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • résolution 2012-016 concernant l'entente incendie avec la Municipalité de Ste-Catherine de Hatley • résolution 2012-017 refusant l'entente avec la Légion Royale Canadienne • résolution 2012-018 refusant l'entente avec le Centre Petite Enfance. <p>RES. : 2012-79 Démission d'une pompière Il est proposé par le conseiller André Martel; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QUE la démission de la pompière Christine Viens, à partir du 13 février 2012, soit acceptée. Adoptée 5 POUR 1 ABSENT</p> <p>Monsieur le maire Alec van Zuiden demande si la municipalité a une politique d'entrevue de départ afin de bien connaître les motifs. Monsieur le conseiller André Martel mentionne que ce n'est pas dans la politique de la municipalité, mais il en discutera lors de la prochaine rencontre du comité des délégués.</p> <p>RES. : 2012-80 Achat de lampes de poche Il est proposé par le conseiller André Martel; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QU'une dépense maximale de 750 \$ soit autorisée pour l'achat de lampes de poche pour les pompiers, le tout tel que recommandé par le comité des délégués.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • resolution 2012-20-046 asking a reimbursement for the intervention of August 20, 2011 <p>RES.: 2012-78 Request for refund for the intervention held on August 20, 2011 Whereas, during the intervention held on August 20, 2011, some firefighters were called to a car accident; Whereas the Municipality of Stanstead-East was billed for this intervention; Whereas the Sûreté du Québec refused to reimburse the Municipality of Stanstead-East for time the firefighters assisted the police; It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor France Coulombe; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff refuses to cancel the portion of invoice 201108101, for the amount of 1 648 \$, which was claimed from the Sûreté du Québec. Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE</p> <p>- Municipality of Hatley: This Municipality has forwarded the following resolutions:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Resolution 2012-016 concerning the fire protection agreement with the Municipality of Ste-Catherine of Hatley • Resolution 2012-017 concerning the agreement with the Royal Canadian Legion • Resolution 2012-018 concerning the agreement with the Centre Petite Enfance <p>RES.: 2012-79 Resignation of a fireman It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the resignation of firefighter Christine Viens, effective February 13, 2012, should be accepted. Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE</p> <p>Mayor Alec van Zuiden enquired whether the Municipality had a policy regarding exit interview in order to understand the reason(s) why. Councillor André Martel mentioned that it was not part of the municipal policy, but he will discuss this matter at the next meeting of the committee of delegates.</p> <p>RES.: 2012-80 Purchase of flash lights It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor France Coulombe; THAT a maximum expenditure of 750 \$ is to be authorized for the purchase of flashlights for the firefighters, all as recommended by the committee of</p>
--	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 5 mars 2012

<p>Adoptée 5 POUR 1 ABSENT</p> <p>RES. : 2012-81 Participation du directeur incendie au Congrès qui se tiendra à Indianapolis Il est proposé par le conseiller André Martel; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; QU'un remboursement maximum de 670 \$ soit remis au directeur incendie, Mike McKenna, pour sa participation au congrès qui se tiendra à Indianapolis du 16 au 21 avril, le tout tel que recommandé par le comité des délégués.</p> <p>Adoptée 5 POUR 1 ABSENT</p> <p>Madame la conseillère France Coulombe demande s'il est possible d'avoir le détail des ateliers de ce congrès. Une copie du document remis par le directeur incendie au comité des délégués sera mise à la disposition des membres du conseil dans les prochains jours.</p> <p>RES. : 2012-82 Appui financier pour la formation de premiers soins qui sera donnée aux jeunes Attendu que le département des incendies organise une formation de premiers soins pour les jeunes de 11 ans et plus; Attendu que cette formation se tiendra à Ayer's Cliff le 31 mars prochain; Attendu qu'une contribution financière est demandée afin de réduire les frais d'inscription; Il est proposé par le conseiller André Martel; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff verse une contribution de 20 \$ par enfant résidant à Ayer's Cliff inscrit à la formation de premiers soins organisée par le département des incendies.</p> <p>Adoptée 5 POUR 1 ABSENT</p> <p>Monsieur le conseiller André Martel mentionne qu'avec cette aide financière, la formation coûterait probablement 40 \$ / enfant d'Ayer's Cliff.</p> <p style="text-align: center;">AFFAIRES NOUVELLES</p> <p>Aucune</p> <p style="text-align: center;">VARIA</p> <p>Monsieur le conseiller John Batrie informe qu'il</p>	<p>delegates. Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE</p> <p>RES.: 2012-81 Participation of the fire department director to the Conference to be held in Indianapolis It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT a maximum reimbursement of 670\$ be refunded to the fire department director, Mike McKenna, for his attendance at the Conference which will be held in Indianapolis, from April 16 – 21, 2012, all as recommended by the committee of delegates.</p> <p>Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE</p> <p>Councillor France Coulombe asked for further information concerning the workshops held during this conference. A copy of the documentation will be submitted to the members of the Council in next few days.</p> <p>RES.: 2012-82 Financial support for the first aid training to be given to young people Whereas the fire department is organizing a first aid training for youth 11 years and older; Whereas the training will be held in Ayer's Cliff on March 31, 2012; Whereas a financial support is requested in order to reduce to cost of registration; It is moved by Councillor André Martel; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff contributes 20 \$ per child, resident of Ayer's Cliff, registered for the first aid training organized by the fire department.</p> <p>Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE</p> <p>Councillor André Martel indicated that with this financial support, the training would probably cost 40 \$ / per child resident of Ayer's Cliff.</p> <p style="text-align: center;">NEW BUSINESS</p> <p>None</p> <p style="text-align: center;">VARIA</p> <p>Councillor John Batrie informed that he will ask for a</p>
--	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire

Initiales de la sec.-
trésorière

Séance ordinaire du 5 mars 2012

demandera un prix pour la construction du bâtiment accessoire de la patinoire, sans finition intérieure, puisque les employés du département des travaux publics pourront exécuter ces travaux de finition.

Monsieur le conseiller Roger Dumouchel explique qu'il a fait des recherches et des calculs pour connaître la quantité d'eau qui sera utilisée par les jeux d'eau. Il demande d'en discuter, à un atelier de travail, lorsque les jeux seront installés.

RES. : 2012-83 Clôture

Il est proposé par la conseillère France Coulombe;
Appuyée par le conseiller John Batrie;
QUE la réunion soit déclarée close et levée à 20 h 35.
Adoptée 5 POUR 1 ABSENT

cost estimate for the accessory building to be built at the skating rink, without exterior finishing, as the employees for the public works department could carry out this finishing work.

Councillor Roger Dumouchel explained that he did some research and calculations to know the amount of water needed for the wading pool. He asked to discuss this matter, at a work meeting, once the wading pool will be installed.

RES.: 2012-83 Closing

It is moved by Councillor France Coulombe;
Seconded by Councillor John Batrie;
THAT the meeting be closed and adjourned at 8:35 p.m.
Motion carried 5 IN FAVOR 1 ABSENTEE

Ghislaine Poulin-Doherty
Directrice générale - Secrétaire-trésorière
Director general - Secretary-treasurer

Alec van Zuiden
Maire / Mayor